Coordination (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e oktober 1960 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot coördinatie van de wetsbepalingen betreffende de gebrekkigen en verminkten", heeft de 28e oktober 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 19 octobre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant coordination des dispositions légales relatives aux estropiés et mutilés", a donné le 28 octobre 1960 l'avis suivant :

Een ontwerp van koninklijk besluit tot coördinatie van de wetsbepalingen betreffende de gebrekkigen en verminkten werd reeds aan de Raad van State voorgelegd en behandeld in advies L.6337/1 van 9 oktober 1958.

Bedoeld koninklijk besluit werd tot nog toe, niet genomen. Intussen heeft een wet van 25 juli 1960 wijziging gebracht in de teksten waarvan de coördinatie reeds was ontworpen, met name werd het opschrift van de in de coördinatie opgenomen wet van 10 juni 1937 vervangen en werden nieuwe bepalingen in artikel 11 van die wet ingevoegd.

Het tegenwoordige ontwerp beperkt zich ertoe de reeds voorbereide coördinatie overeenkomstig de wet van 25 juli 1960 te wijzigen.

Uit de vorm van het thans voorgelegde ontwerp meent de Raad van State te mogen afleiden dat er voor het opmaken van de volledige tekst der coördinatie, zal rekening gehouden worden met alle bemerkingen welke in advies L.6337/1 werden gemaakt,en de afgevaardigde ambtenaar heeft dit trouwens willen bevestigen.

Daarom volstaat het in het tegenwoordig advies enkel het thans voorgelegde ontwerp te behandelen. De wijzigingen die het, overeenkomstig de wet van 25 juli 1960, aanbrengt in de reeds ontworpen coördinatie zijn juist en volledig onder voorbehoud van de volgende bemerkingen :

.../...

1° de nieuwe bepalingen welke de wet van 1960 heeft ingevoegd in artikel 11 van de wet van 10 juni 1937, vervangen door de wet van 15 maart 1954, moeten het zevende en achtste lid vormen van artikel 14 der coördinatie ;

2° de lijst van de bepalingen welke niet in de coördinatie werden opgenomen, dient aangevuld te worden als volgt :

"4° wet van 25 juli 1960 :

Artikel 1. Het opschrift van de wet van 10 juni 1937 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 31 mei 1933, tot wijziging en aanvulling van de wet van 1 december 1928 waarbij een dienst en een speciaal fonds ten bate van de gebrekkigen en verminkten werden ingericht, wordt vervangen door een nieuw opschrift dat luidt als volgt :

"Wet betreffende de gebrekkigen en verminkten" ;

3° als eerste voetnoot, betreffende het opschrift van de coördinatie, zou "titel" door "opschrift" moeten worden vervangen;

4° de voetnoot betreffende artikel 14 zou moeten luiden als volgt :

"Artikel 14: artikel 11 van de wet van 10 juni 1937, vervangen door de wet van 15 maart 1954, gewijzigd door de wet van 25 juli 1960".

\+

\+ \+

.../...

Tenslotte wil de Raad van State erop wijzen dat, vermits het vorige ontwerp van koninklijk besluit tot coördinatie (L.6337) ingevolge de wet van 25 juli 1960 talrijke wijzigingen moet ondergaan, het geraden lijkt het door een nieuwe tekst te vervangen, gesteld naar het model in bijlage.

Bij het opmaken van die tekst werd rekening gehouden met :

1° het gewijzigde opschrift van de wet van 10 juni 1937 ;

2° de wet van 25 juli 1960, welke in de coördinatie moet worden opgenomen (artikel 1, 6°);

3° de laatste machtiging tot coördinatie, verleend bij artikel 11 van de wet van 15 maart 1954.

In de aanhef van het bijgaande ontwerp van koninklijk besluit wordt enkel verwezen naar de machtiging verleend door artikel 11 van de wet van 15 maart 1954 omdat deze de laatste is en in bewoordingen ongeveer overeenstemt met de machtiging van artikel 3 van de wet van 30 december 1950.

Daarenboven werd enkel naar de machtiging van de wet van 1954 verwezen omdat artikel 3 van de wet van 30 december 1950 voorschrijft dat de toekomstige coördinatie volgend opschrift zal hebben :

.../...

"Wet op de tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten",en dit opschrift dus niet overeenstemt met het nieuwe opschrift dat de wet van 25 juli 1960 heeft ingevoerd. Het zou, inderdaad, verwarring stichten, moest de coördinatie een opschrift krijgen dat verschilt van het laatste wettelijk opschrift.

In de aanhef van het vorige ontwerp van koninklijk besluit (L.6337) werd verwezen naar de wetten die gecoördineerd worden, doch zulks is overbodig, aangezien die wetten worden opgegeven in artikel 1 van het koninklijk besluit en het gebruikelijk is,in de aanhef van een coördinatiebesluit enkel te verwijzen naar het artikel van de wet dat de machtiging tot coördineren bevat, tevens dit artikel in zijn geheel aan te halen.

Le Conseil d'Etat a déjà été saisi d'un projet d'arrêté royal portant coordination des dispositions légales concernant les estropiés et mutilés; ce projet a fait l'objet de l'avis L. 6337/1 du 9 octobre 1958. Toutefois,l'arrêté royal n'a pas encore été pris.

Dans l'intervalle, la loi du 25 juillet 1960 a apporté des modifications aux textes dont la coordination avait été entreprise; elle a notamment donné à la loi du 10 juin 1937, qui est reprise dans la coordination, un nouvel intitulé et a inséré dans l'article 11 de cette loi des dispositions nouvelles.

Le présent projet se borne à adapter le texte de la coordination en conséquence. La forme dans laquelle il est présenté autorise le Conseil d'Etat à penser - et le fonctionnaire délégué a affirmé qu'il en sera bien ainsi - que le texte complet de la coordination sera établi en tenant compte de toutes les observations émises dans l'avis L. 6337/1.

Dans ces conditions, le Conseil limitera son examen, dans le présent avis, au projet qui lui est actuellement soumis. Les modifications que ce projet apporte, conformément aux dispositions de la loi du 25 juillet 1960, au projet initial de coordination, sont exactes et complètes sous réserve de ce qui suit :

.../...

1° les dispositions nouvelles que la loi de 1960 a insérées dans l'article 11 de la loi du 10 juin 1937, remplacé par la loi du 15 mars 1954, devraient constituer les alinéas 7 et 8 de l'article 14 de la coordination;

2° La liste des dispositions qui ne sont pas reprises dans la coordination, devrait être complétée par le 4° ci-après :

"4° loi du 25 juillet 1960 :
Article 1er. L'intitulé de la loi du 10 juin 1937 portant modification de l'arrêté royal du 31 mai 1933, modifiant et complétant la loi du 1er décembre 1928 qui portait création d'un Office et d'un Fonds spécial en faveur des mutilés et des estropiés, est remplacé par l'intitulé suivant :

"Loi relative aux estropiés et mutilés";

3° dans la première note de bas de page relative à l'intitulé de la coordination, il convient d'écrire "intitulé" au lieu de "titre";

4° La note de bas de page qui se rapporte à l'article 14, devrait être rédigée comme suit :
"Article 14 : article 11 de la loi du 10 juin 1937, remplacé par la loi du 15 mars 1954, modifié par la loi du 25 juillet 1960".

\+

\+ \+

.../...

Enfin, eu égard aux nombreuses modifications que le précédent projet d'arrêté royal de coordination L. 6337 est appelé à subir par l'effet de la loi du 25 juillet 1960, le Conseil d'Etat estime qu'il serait préférable de le remplacer par un texte nouveau,qui pourrait être conçu ainsi qu'il est proposé en annexe.

Ce texte tient compte :

1° de l'intitulé modifié de la loi du 10 juin 1937;

2° de la loi du 25 juillet 1960, qu'il convient d'englober dans la coordination (article 1er, 6°);

3° de la dernière autorisation de coordonner, donnée par l'article 11 de la loi du 15 mars 1954.

Le préambule du projet d'arrêté royal proposé en annexe se réfère uniquement à l'autorisation de coordonner prévue à l'article 11 de la loi du 15 mars 1954 :

1° parce qu'il s'agit de la plus récente et qu'elle est conçue dans des termes quasi identiques aux termes de l'autorisation donnée par l'article 3 de la loi du 30 décembre 1950;

2° parce que ce dernier article dispose que le texte de la future coordination portera l'intitulé:"Loi sur les allocations aux estropiés et mutilés, coordonnées le ...", lequel s'écarte ainsi de celui qu'a adopté la loi du 25 juillet 1960. Pourvoir la coordination d'un intitulé qui diffère du dernier intitulé légal serait, en effet, de nature à engendrer la confusion.

.../...

Le préambule du précédent projet d'arrêté royal (L.6337) visait les diverses lois qui faisaient l'objet de la coordination. Une telle référence est superflue puisqu'une énumération de ces lois est donnée à l'article 1er de l'arrêté royal; de plus,il est d'usage de ne viser, au préambule d'un arrêté de coordination, que le seul article qui autorise la coordination et de reproduire cet article en son entier.

ANNEXE.

Arrêté royal portant coordination des dispositions légales relatives aux estropiés et mutilés.

....

Vu l'article 11 de la loi du 15 mars 1954 modifiant et complétant la loi du 10 juin 1937 relative aux estropiés et mutilés, rédigé comme suit :

"Article 11. Le Roi peut coordonner les dispositions légales relatives à l'octroi d'allocations spéciales aux estropiés, mutilés, aveugles, sourds et muets et ce, avec les modifications expresses et implicites que cette législation a ou aura subies au moment où les coordinations seront réalisées.

Il peut également modifier la rédaction des textes des dispositions légales susmentionnées en vue d'assurer une terminologie uniforme".

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Sont coordonnées conformément au texte annexé au présent arrêté, les dispositions encore en vigueur de :

BIJLAGE.

Koninklijk besluit houdende coördinatie van de wetsbepalingen betreffende de gebrekkigen en verminkten.

....

Gelet op artikel 11 van de wet van 15 maart 1954 tot wijziging en aanvulling van de wet van 10 juni 1937 betreffende de gebrekkigen en verminkten, dat luidt als volgt:

"Artikel 11. De Koning mag de wetsbepalingen betreffende de toekenning van speciale tegemoetkomingen aan de gebrekkigen, verminkten, blinden, doofstommen samenordenen, en dit met de uitdrukkelijke en stilzwijgende wijzigingen welke deze wetgeving op het ogenblik van de samenordening heeft of zal hebben ondergaan.

Hij mag tevens het opstellen van de teksten der hogervermelde wetsbepalingen wijzigen, met het oog op een eenvormige terminologie".

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ

Artikel 1.-

Overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tekst worden gecoördineerd de nog geldende bepalingen van :

.../...

1° la loi du 10 juin 1937 relative aux estropiés et mutilés;

2° l'arrêté-loi du 21 septembre 1945 modifiant et complétant certaines dispositions de la loi du 10 juin 1937 relative aux estropiés et mutilés;

3° la loi du 7 juin 1949 portant modification de l'article 6 de la loi du 10 juin 1937 relative aux estropiés et mutilés, modifiée par les arrêtés-lois des 21 septembre 1945 et 1er décembre 1946;

4° la loi du 30 décembre 1950 portant modification de la loi du 10 juin 1937 relative aux estropiés et mutilés;

5° la loi du 15 mars 1954 modifiant et complétant la loi du 10 juin 1937 relative aux estropiés et mutilés;

6° la loi du 25 juillet 1960 modifiant la loi du 10 juin 1937 portant modification de l'arrêté royal du 31 mai 1933, modifiant et complétant la loi du 1er décembre 1928 qui portait création d'un Office et d'un Fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés.

Article 2.-

Notre Ministre de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

....

....

1° de wet van 10 juni 1937 betreffende de gebrekkigen en verminkten ;

2° de besluitwet van 21 september 1945 tot wijziging en aanvulling van sommige bepalingen der wet van 10 juni 1937 betreffende de gebrekkigen en verminkten ;

3° de wet van 7 juni 1949 houdende wijziging van artikel 6 der wet van 10 juni 1937 betreffende de gebrekkigen en verminkten, gewijzigd bij de besluitwetten van 21 september 1945 en 1 december 1946 ;

4° de wet van 30 december 1950 houdende wijziging van de wet van 10 juni 1937 betreffende de gebrekkigen en verminkten ;

5° de wet van 15 maart 1954 tot wijziging en aanvulling van de wet van 10 juni 1937 betreffende de gebrekkigen en verminkten ;

6° de wet van 25 juli 1960 tot wijziging van de wet van 10 juni 1937 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 31 mei 1933, tot wijziging en aanvulling van de wet van 1 december 1928, waarbij een Dienst en een Speciaal Fonds ten bate van de gebrekkigen en verminkten werden ingericht.

Artikel 2.-

Onze Minister van Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

....

...

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

H. BUCH, raadsheren van State,
G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.